GENERATORS

ZZ950

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
(notice originale)



CE

F IMPORTANT : Lire et comprendre ce manuel avant d'utiliser le groupe électrogène. Une mauvaise utilisation de cet appareil peut causer de graves blessures. Conservez ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.

I IMPORTANTE: Leggere e comprendere questo manuale prima di utilizzare il generatore. L'uso improprio di questo prodotto può causare lesioni gravi. Conservare questo manuale per riferimenti futuri.

NL BELANGRIJK: Lees en begrijp deze handleiding voor gebruik van de generator. Misbruik van dit product kunnen ernstig letsel veroorzaken. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

E IMPORTANTE: Lea y comprenda este manual antes de usar el generador. El mal uso de este producto puede causar lesiones graves. Guarde este manual para referencia en el futuro.

P IMPORTANTE: Leia e entenda este manual antes de usar o gerador. Uso indevido deste produto pode causar ferimentos graves. Guarde este manual para referência futura.

F PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ FIGURANTS SUR LES PRODUITS

I LEGENDA SEGNALETICA DI SICUREZZA SUI PRODOTTI

NL VERKLARING WAARSCHUWINGSSYMBOLEN OP PRODUCTEN

E INSCRIPCIÓN DE LA SEÑALIZACIÓN DE SEGURIDAD COLOCADA EN LOS PRODUCTOS

P LEGENDA DA SINALÉTICA DE SEGURANÇA NOS PRODUTOS



F Lire attentivement et assurer vous de comprendre toutes les instructions de ce manuel avant utilisation.

I Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso.

NL Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door.

E Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo.

P Ler com atenção o manual de instruções antes do uso.



F Danger : Agir avec prudence.

I Pericolo, usare prudenza.

NL Gevaar, wees voorzichtig.

E Peligro, actuar con precaución.

P Perigo, tomar cuidado.



F Attention : chaud, risque de brûlures.

I Pericolo di scottature.

NL Gevaar voor brandwonden.

E Peligro de quemaduras.

P Perigo de queimaduras.



F Attention : présence de courant électrique, risque de commotion électrique.

I Attenzione corrente elettrica.

NL Attentie, elektrische stroom.

E Atención, corriente eléctrica.

P Atenção corrente eléctrica.



F Relier le groupe électrogène à une prise de terre avant la mise en route pour éviter toute décharge électrique.

I Prima di avviare il motore collegare il generatore a massa per evitare di prendere una scossa elettrica a causa del funzionamento sbagliato.

NL Voordat u de motor aandoet, deze aan massa verbindt om te voorkomen dat u een elektrische shock krijgt wegens verkeerde werking.

E Antes de encender el motor realice la conexión a tierra para evitar una descarga eléctrica debida a una operación incorrecta.

P Antes de ligar o motor, conectá-lo ao fio-terra para evitar choques elétricos provocados por funcionamentos errados.



F Attention : le moteur continue de tourner quelques secondes après son extinction.

I Attenzione: quando si spegne la macchina il motore continua a girare per alcuni secondi.

NL Let op: wanneer u de machine uitdoet gaat de motor door met draaien gedurende enige seconden.

E Atención: cuando se apaga la máquina el motor sigue girando por algunos segundos.

P Atenção: quando a máquina é desligada, o motor continua a rodar por alguns segundos.



F Les groupes électrogènes Essence ou Diesel dégagent du monoxyde de carbone, un gaz incolore et inodore mais dangereux pour la santé.

Ne jamais utiliser le groupe électrogène dans des lieux exigus à l'intérieur d'un bâtiment. S'assurer que le groupe électrogène est utilisé à l'extérieur ou à défaut dans un local ventilé ou pourvu de systèmes d'aération adéquats.

I La combustione di benzina genera uno scarico di monossido di carbonio, un gas incolore, inodore e dannoso per la salute.

NON utilizzare i generatori in spazi ristretti. Assicurarsi di utilizzare i generatori in ambienti ventilati o provvisti di sistemi di aerazione!

NL De ontbranding van benzine genereert een uitlaat van carbon monoxide, een kleur- en reukloze gas, die schadelijk is voor de gezondheid. De generatoren NIET in kleine ruimtes gebruiken. Ervoor zorgen dat u generatorsen gebruikt in geventileerde ruimtes of in ruimtes die voorzien zijn van luchtsystemen!

E La combustión de gasolina genera una descarga de monóxido de carbono, un gas incoloro, inodoro y nocivo para la salud. ¡ASEGÚRESE de utilizar los generadores en entornos ventilados o dotados de sistema de aireación!

NO utilice los generadores en espacios restringidos. ¡ASEGÚRESE de utilizar los generadores en entornos ventilados o dotados de sistema de aireación!

P A combustão de gasolina gera uma saída de monóxido de carbono, um gás incolor, inodoro prejudicial a saúde.

NÃO utilizar os geradores dentro de pequenos espaços. CERTIFICAR-SE de utilizar os geradores em ambientes ventilados ou equipados com sistemas de aeração!



F Ne jamais brancher le groupe électrogène directement à une prise de courant de votre domicile. Vous pourriez endommager vos appareils électriques et vous risquer de vous électrocuter.

I NON collegare in parallelo altri cavi alle prese di corrente, utilizzare un connettore a spina speciale, altrimenti si potrebbe incorrere nel rischio di scossa elettrica!

NL NIET andere kabels op parallelle wijze verbinden aan de stopcontacten, een connector met speciale stekker gebruiken, anders bestaat er het risico op een elektrische shock !

E ¡NO conecte cables en paralelo en las tomas de corriente; utilice un conector hembra especial para evitar el riesgo de una descarga eléctrica!

P NÃO conectar outros cabos em paralelo na tomada elétrica e utilizar um plugue especial, em caso contrário existe o perigo de choque elétrico!



F Ne pas fumer et éviter toute présence de flamme à proximité du groupe électrogène et du bidon d'essence, lors du ravitaillement en particulier.

I Non fumare o evitare fiamme o scintille quando si rifornisce di carburante il generatore o quando la benzina viene conservata.

NL Niet roken en vlammen of vonken vermijden wanneer er brandstof getankt wordt in de generator of wanneer de benzine bewaard wordt.

E No fume y evite la presencia de llamas o chispas mientras añade carburante en el depósito del generador o cuando se almacena gasolina.

P Não fumar, provocar chamas ou faíscas onde o gerador é abastecido ou onde se conserva a gasolina.



F Eteindre le moteur avant de faire le plein de carburant.

I Spegnere il motore prima dell'operazione di rifornimento della macchina.

NL Zet altijd de motor af voordat men de brandstof in de auto begint te tanken.

E Apague el motor antes de la operación de abastecimiento de la máquina.

P Desligar o motor antes do abastecimento do maquinário.



F Ne pas exposer le groupe électrogène aux agents atmosphériques (pluie, neige, grêle…).

I NON esporre la macchina ad agenti atmosferici (pioggia, neve, grandine ...).

NL Stel de machine NIET aan de weersinvloeden bloot.

E NO exponer la máquina a los agentes atmosféricos.

P NÃO expor a máquina a agentes atmosféricos.



F Appareil bruyant. Utiliser un casque de protection si nécessaire lors d'une utilisation prolongée à proximité du groupe électrogène.

I Pericolo Rumore. Protezione obbligatoria dell'udito.

NL Gevaar op lawaai. Verplichte gehoorbescherming.

E Peligro Ruido. Protección obligatoria del oído.

P Perigo Ruído. Proteção auricular obrigatória.



F Utiliser des gants et des lunettes de protection lors des opérations d'entretien.

I Utilizzare guanti e occhiali di protezione quando manutenzione.

NL Gebruik handschoenen en oogbescherming bijonderhoud.

E Use guantes y protección para los ojos cuando mantenimiento.

P Use luvas e óculos de protecção quando manutenção.



F Ne pas nettoyer, lubrifier ou réparer d'organes de l'appareil ci celui est en marche.

I NON pulire, lubrificare, riparare organi in moto.

NL Reinig, smeer en repareer NIET bewegende organen.

E NO limpiar, lubricar ni reparar órganos en movimiento.

P NÃO limpar, lubrificar, reparar órgãos em movimento.



F Ne pas jeter d'eau sur l'appareil en cas d'incendie.

I Non gettare acqua sull'apparecchiatura per spegnere un incendio.

NL Geen water op de apparatuur gooien om een brand te blussen.

E No arrojar agua al equipo para apagar un incendio.

P Não atirar água sobre o equipamento para apagar um incêndio.



F Le carburant est extrêmement inflammable et ses vapeurs sont explosives. Arrêter le moteur avant remplissage du réservoir. Nettoyer toute trace de carburant avec un chiffon. Si un incendie venait à se déclarer sur le groupe électrogène, utiliser un extincteur à poudre, classe ABC pour éteindre le feu.

I Il carburante è estremamente infiammabile ed i vapori sono esplosivi. Spegnere il motore prima di fare rifornimento. Pulire eventuali versamenti di carburante con un panno. Se un incendio dovesse rompere il generatore, utilizzare un estintore a polvere, di classe ABC per spegnere il fuoco.

NL Brandstof is zeer licht ontvlambaar en de dampen zijn explosief. Stop de motor vóór het tanken. Reinig eventueel gemorste brandstof met een doek. Als er brand was om uit te breken van de generator, gebruik een poederblusser, ABC klasse aan de brand te blussen.

E El combustible es altamente inflamable y sus vapores pueden causar explosiones. Pare el motor antes de repostar. Limpie todo el combustible derramado con un paño. Si el fuego llegara a romper el generador, use un extintor de polvo, clase ABC para apagar el fuego.

P O combustível é extremamente inflamável e os vapores são explosivos. Desligue o motor antes de reabastecer. Limpe qualquer combustível derramado com um pano. Se o fogo fosse para quebrar o gerador, use um extintor de pó, classe ABC para apagar o fogo.



F Le groupe électrogène est livré sans huile, veuillez à faire l'appoint avant de démarrer afin de ne pas endommager le moteur.

I Il generatore viene fornito senza olio, si prega di rabboccare prima di avviare al fine di non danneggiare il motore.

NL De generator wordt geleverd zonder olie, gelieve naar boven up voordat u begint in niet orde beschadigt de motor.

E El generador se entrega sin aceite, por favor para completar antes de empezar el fin de no dañar el motor.

P O gerador é fornecido sem óleo, por favor para completar antes de começar a fim de não danificar o motor.



F Les déchets des appareils électriques et électroniques (DEEE) ne doivent pas être jetés avec vos ordures ménagères. Déposer les dans un centre de recyclage des déchets local ou chez votre revendeur.

I I riuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) non possono essere trattati come i normali riuti domestici. Provvedere al riciclo laddove esistono impianti adeguati.
Consultare l'ente locale o il rivenditore per consigli su raccolta e smaltimento.

NL Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur (RAEE) mag niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval. Plaats ze in een gemeente of afval uw dealer.

E Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) no pueden tratars como residuos domésticos normales. Proceda a reciclarlos siempre que existan instalaciones adecuadas. Consulte a las autoridades locales o al minorista si necesita información sobre la recogida y reciclaje.

P Resíduos de aparelhagens elétricas e eletrônicas (RAEE) não podem ser tratados da mesma forma que o lixo normal de casa. Providenciar a reciclagem do lixo caso existam equipamentos adequadospara tal fim. Consultar o órgão local ou revendedor para obter orientações sobre a coleta e eliminação do lixo. endommager le moteur.



F Attention produit lourd. A transporter de préférence à deux personnes.

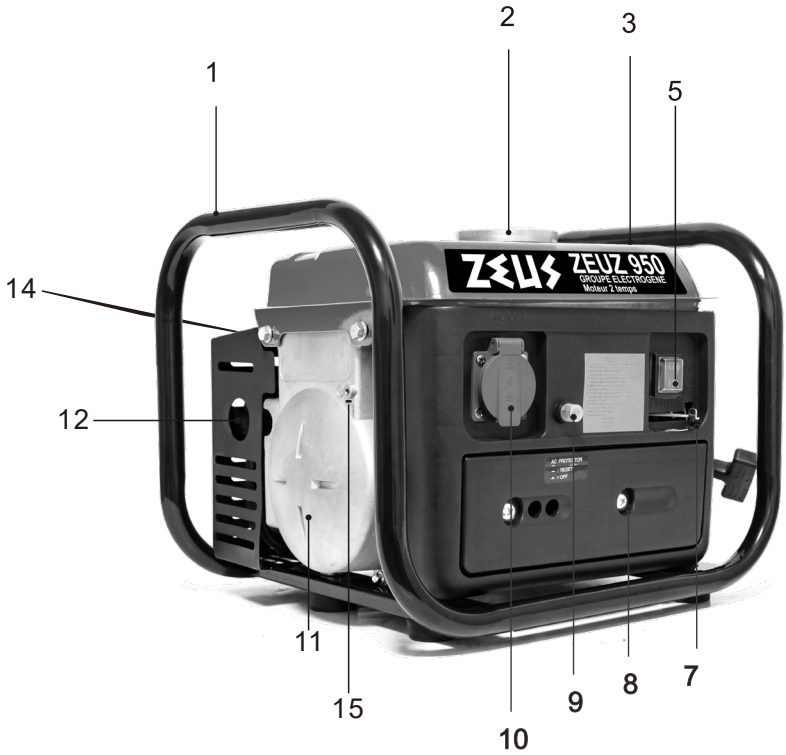
I Attenzione prodotto pesante. Un trasporto preferibilmente due.

NL Waarschuwing zwaar product. Een transport voorkeur twee.

E Advertencia producto pesado. Un transporte de preferencia dos.

P Aviso produto pesado. Um transporte de preferência dois.

1

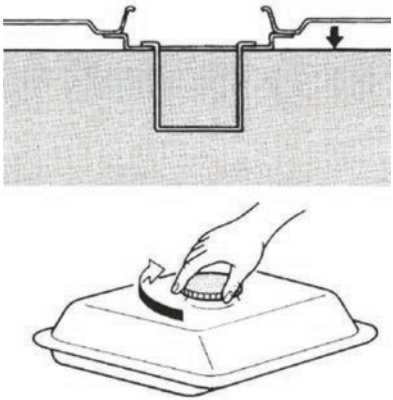

1
2
3
5
14
12
11
15
10
9
8
7
ZEUS
ZEUZ 950
GROUPE ELECTROGENE
Moteur 2 temps


13
4
6
ZEUS
ZEUZ 950
GROUPE ELECTROGENE
Moteur 2 temps

2



3

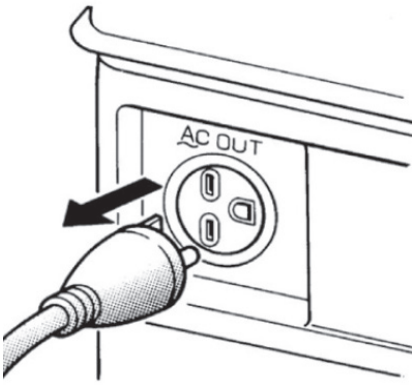


4

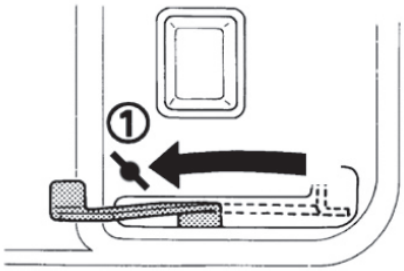
40 : 1

	OIL
1 L	25 cc
2 L	50 cc
3 L	75 cc
4 L	100 cc

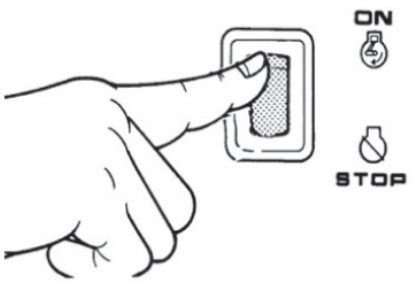
5



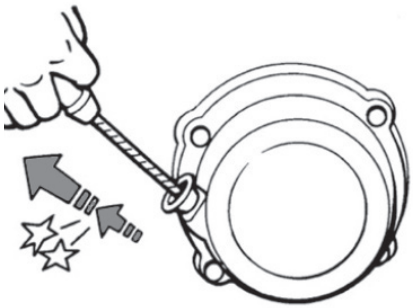
6



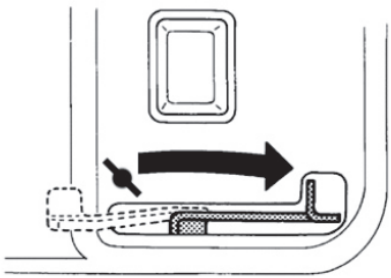
7



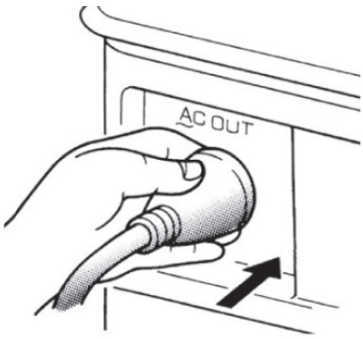
8



9



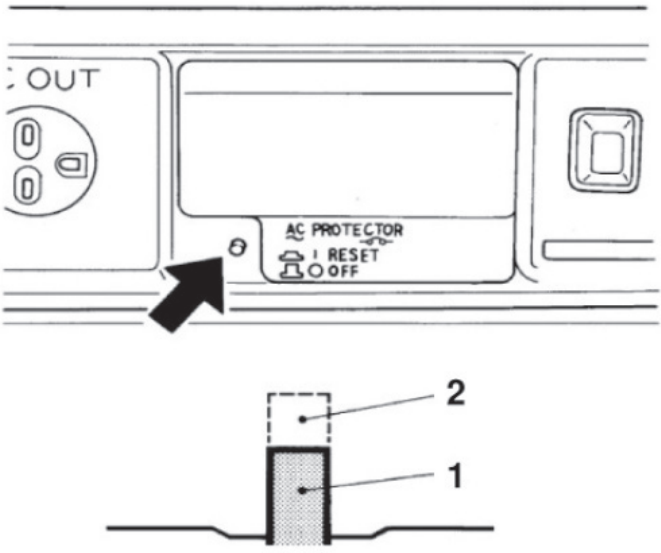
10



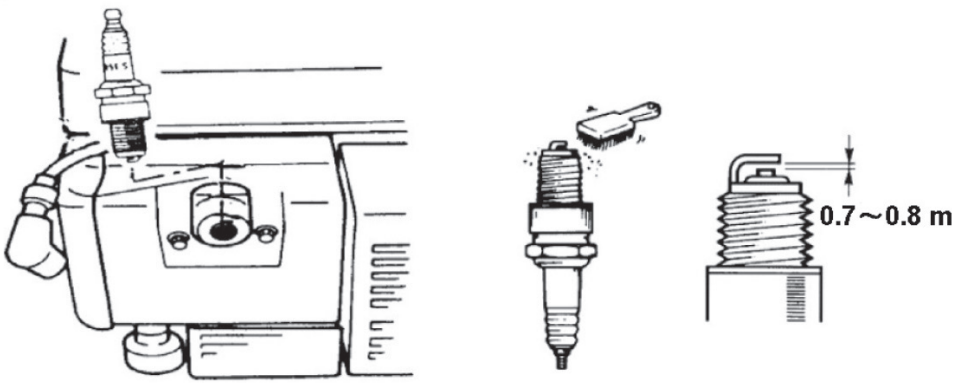
11



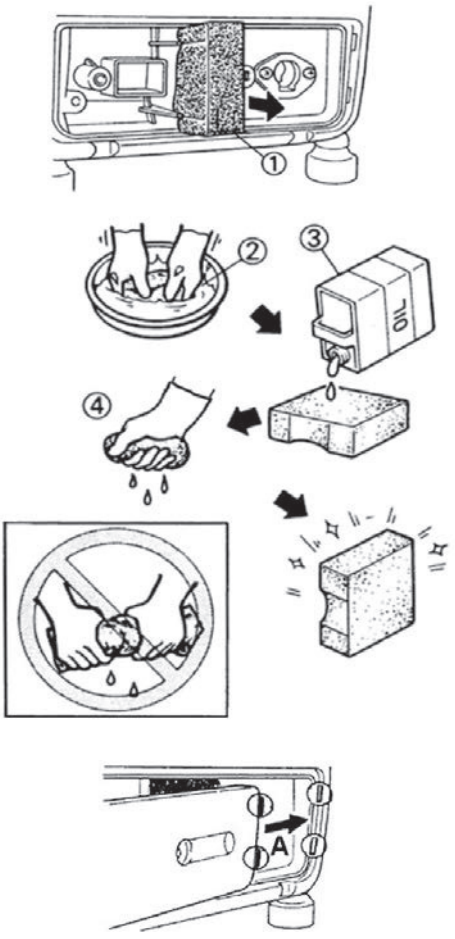
12



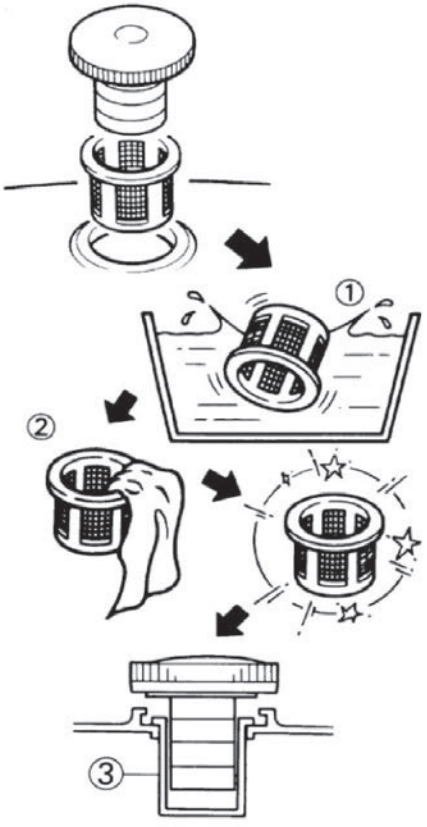
13



14



15



F

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui a été soumis aux contrôles les plus sévères afin d'en garantir la qualité. Toutes les précautions possibles ont été prises pour qu'il vous parvienne en parfaite condition. Si vous remarquiez toutefois la présence d'un problème, ou si vous avez besoin d'assistance ou de conseils, n'hésitez pas à contacter le service après-vente du magasin où vous avez effectué votre achat.

LA SÉCURITÉ AVANT TOUT

Avant d'utiliser cet appareil, les règles de sécurité fondamentales suivantes doivent être prises afin de réduire tout risque d'incendie, d'électrocution et de blessures. Il est important de lire le manuel d'instructions pour comprendre les limites, les applications et les dangers potentiels associés à ce produit.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Le fabricant garantit le produit pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Cette garantie ne couvre pas les produits destinés à la location. Toute pièce jugée défectueuse dûe à un vice ou défaut de fabrication sera remplacée. La garantie ne donnera en aucun cas lieu à un remboursement ou à quelque indemnité que ce soit, directe ou indirecte. En outre, cette garantie ne couvre pas: les accessoires et consommables, la mauvaise utilisation du produit, l'utilisation à des fins professionnelles et frais de port et d'emballage retour de l'appareil ; ces derniers restent à la charge du client. Tout article envoyé en réparation en port dû sera refusé. La garantie sera automatiquement annulée si le produit a été modifié sans le consentement de la part du fabricant ou en cas d'utilisation d'accessoires non autorisés par le fabricant. Ce dernier décline toute responsabilité civile dérivant d'un emploi abusif de la machine ou non-conforme aux instructions, au réglage et à l'entretien. L'assistance sous garantie ne sera accordée que si la demande est adressée au service après vente agréé accompagnée d'une preuve d'achat. Aussitôt après l'achat du produit, nous vous conseillons de bien vouloir vérifier que le produit est intact et de lire attentivement les instructions avant l'utilisation.

DROITS PREVUS PAR LA LOI

Cette garantie vient s'ajouter à vos droits statutaires et ne les affecte d'aucune façon.

MISE AU REBUT DU PRODUIT

Lorsqu'il doit être mis au rebut car devenu inutilisable ou pour toute autre raison que ce soit, ce produit ne peut en aucun cas être traité comme le sont les ordures ménagères. Pour sauvegarder l'environnement et minimiser l'impact nocif sur l'environnement, suivre avec soin les procédures de recyclage ou la mise au rebut du produit, en le confiant à un centre local de ramassage des ordures ou à tout autre centre de traitement agréé. En cas de doutes, s'adresser aux autorités locales responsables de la collecte et du traitement, qui vous renseigneront concernant les solutions possibles au niveau du recyclage et/ou du traitement.

F

SOMMAIRE

1. INSTALLATION 14
2. COMPOSANTS ET COMMANDES 17
3. DESCRIPTION DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE. 17
4. CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL 18
5. MISE EN ROUTE & ARRÊT. 19
6. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN 21
7. TRANSPORT ET RANGEMENT 22
8. RÉSOLUTIONS DE PROBLEMES LIES AU MOTEUR 23
9. RÉSOLUTIONS DE PROBLEMES LIES À LA GÉNÉRATRICE 24
10. VUES ÉCLATÉES 25
11. SCHÉMA ÉLECTRIQUE. 26

F

1. INSTALLATION

ATTENTION !

Ce groupe électrogène (appelé ici aussi générateur de courant) a été conçu pour garantir un service sûr et fiable s'il est utilisé conformément aux instructions.

Lire attentivement ce manuel avant la mise en marche du groupe électrogène de courant. Une mauvaise utilisation pourrait entrainer de graves lésions aux personnes et endommager les appareils.

PREMIÈRES OPERATIONS ET EMPLACEMENT D'UTILISATION :

Les utilisateurs du groupe électrogène doivent être qualifiés, être capables d'arrêter le groupe électrogène rapidement et de comprendre le fonctionnement de toutes ses parties contrôlables. Afin d'éviter tout risque d'accident et d'endommagement des appareils, contrôler régulièrement que le système d'alimentation du combustible ne fuit pas, que les tuyaux soient en bon état, que toutes les bornes soient en place et bien vissées et que le réservoir et le bouchon du réservoir ne soient pas endommagés. Tout éventuel défaut doit être réparé avant la mise en route. Lorsque le groupe électrogène fonctionne ou au cours du transport, le positionner sur un support solide et s'assurer qu'il soit en position horizontale (ne pas mettre sur une surface inclinée à plus de 10°). S'il est incliné, le combustible risque de couler.

Assurer vous d'avoir compris comment arrêter l'appareil en cas d'urgences avant la mise en route.

Conformez vous aux règlements applicables en matière de sécurité électrique sur le site d'utilisation des groupes électrogènes.

Dans le cas d'une ré-alimentation d'une installation par des groupes électrogènes, informez vous au préalable sur les mesures de protection existantes dans cette installation ainsi que des réglementations en vigueur sur le site.

MISE A LA TERRE

S'assurer que le groupe éléctrogène soit relié à la prise de terre (fig.2). NOTE: le câble de masse n'est pas fourni avec le groupe éléctrogène.

Utiliser un câble de mise à terre ayant une capacité de courant suffisante. Câble de mise à terre : Ø 0.12 mm (0.005 pouces)/ ampères (Exemple : 10 Ampères - Ø 1.2 mm). Le piquet de terre en acier galvanisé doit être enfoncé de 1 mètre dans le sol.

MESURE DE PROTECTION SUPPLEMENTAIRE AVEC UN DISPOSITIF DIFFERENTIEL 30 mA

L'installation de ce groupe électrogène doit être réalisée de la manière suivante :

La masse du groupe électrogène et les masses des matériels d'utilisation doivent être interconnectés par un conducteur de protection pour assurer l'equipotentialité entre les masses de l'installation.

Chaque canalisation issue du groupe électrogène doit être protégée par un dispositif différentiel à courant différentiel résiduel (« DDR ») dont le courant différentiel assigné est inférieur ou égal à 30mA.

Cette disposition est satisfaisante si le groupe électrogène comporte par construction un DDR 30 mA protégeant l'ensemble des canalisations ou si un DDR 30 mA est disposé en aval de chaque socle de prise de courant du groupe, le câble de liaison entre le socle de prise de courant du groupe et le DDR 30mA ayant une longueur inférieure à un mètre.

La mise à la terre ne pouvant être réalisée et le pôle neutre n'étant pas accessible, l'installation fonctionnera en schéma IT (neutre isolé coté groupe, masse reliée à la terre coté utilisateur).

ATTENTION : L'installlation du générateur à un réseau domestique et les réparations doivent être réalisées par un personnel qualifié.

RAVITAILLEMENT / PLEIN DE CARBURANT

ATTENTION : Comme carburant, utilisez exclusivement de l'essence neuve sans plomb SP95 / SP98 / SP95 E10 pour les groupes essence 4 temps, du mélange 2% essence huile moteur 2 temps et du Diesel pour les groupes Diesel (le diesel agricole ne peut être utilisé que de façon très ponctuelle).

Vérifier la capacité du réservoir avant de le remplir avec un entonnoir afin de ne pas faire déborder le carburant. Afin d'éviter tout risque

d'incendie, veiller à ce que le moteur soit toujours éteint en phase de ravitaillement en carburant et nettoyer le carburant qui aurait pu couler en dehors du réservoir avec un chiffon sec. Ne jamais effectuer le ravitaillement en carburant en cas de présence de flamme ou de cigarette allumée. Prendre soin de ne pas faire tomber de combustible sur le moteur ou sur le pot d'échappement si ces derniers sont chauds. Si vous avalez du combustible ou si vous respirez les vapeurs ou en cas de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou sur les vêtements, rincer immédiatement à l'eau claire et changer de vêtements. Eviter de relier le générateur en parallèle avec quelque autre générateur que ce soit. L'installation de l'alimentation d'urgence au système électrique d'un bâtiment doit être effectuée par un électricien qualifié. L'installation doit isoler le courant du générateur du courant destiné aux services auxiliaires et doit être conforme aux lois en vigueur. Une mauvaise installation du générateur au système électrique d'urgence d'un bâtiment peut provoquer des retours de courant électrique dans les lignes des services auxiliaires.

INSTALLATION & BRANCHEMENTS :

Avant utilisation, il convient de vérifier le groupe électrogène et son équipement électrique (y compris les câbles et les raccordements par prise) afin de s'assurer qu'ils ne sont pas défectueux.

Lorsque le groupe électrogène est constamment en marche, ne pas dépasser la puissance nominale continue celui-ci. Dans toutes autres situations, tenir compte de la puissance totale des appareils alimentés exprimés en Watts ou en A (lire la plaque d'identification de votre appareil électrique).

Ne pas relier le groupe électrogène à une installation réseau domestique : le groupe électrogène ainsi que les appareils électroménagers pourraient s'endommager. Demander à un électricien qualifié de faire le raccordement de votre appareil à votre réseau domestique en prenant bien en compte les différences entre un courant de reseau et celui fournit par le groupe électrogène (variation de fréquence et de tension). Vous risquez de ne plus être couvert pas votre assurance d'habitation le cas échéant.

Si le groupe éléctrogène doit être installé à l'intérieur, le local doit être ventilé et adapté et des mesures de protection contre l'incendie et l'explosion doit être prise (présence d'un extincteur).

Les rallonges, les fils électriques ainsi que tous les appareils électriques doivent être en bon état. Ne jamais utiliser un appareil électrique si les fils sont en mauvais état ou dénudés même partiellement.

La longueur maximum de la rallonge électrique à brancher sur le groupe électrogène avec une section de 1.5 mm^2 est de 60 mètres. Avec une section 2.5 mm^2 elle est de 100 mètres maximum.

Utiliser une rallonge avec câble électrique à gaine caoutchouc, souple et résistant conforme à la norme IEC 60245-4 ou des câbles équivalents. Pour un usage à l'extérieure, vérifier bien que votre rallonge et prises sont appropriées à cet usage (étanchéité à l'eau).

L'unité doit atteindre la vitesse d'exercice avant que les charges électriques soient branchées.

Enlever les charges avant d'éteindre le moteur. Veiller à ce que le carburant ne manque pas lorsque les charges électriques sont insérées afin d'éviter des sautes de courant qui pourraient endommager l'appareillage. Afin d'éviter tout risque de décharges électriques et d'incendie, ne jamais relier la machine à un circuit de courant électrique. Ne relier à aucune autre source électrique. Ne relier AUCUN autre câble en parallèle aux prises de courant et utiliser un connecteur pourvu de prise spéciale afin d'éviter tout risque de décharge électrique! Eviter de relier le groupe électrogène à une prise de courant commerciale. Eviter de relier le groupe électrogène en parallèle avec quelque autre groupe électrogène que ce soit. L'installation de l'alimentation d'urgence au système électrique d'un bâtiment doit être effectuée par un électricien qualifié. L'installation doit isoler le courant du groupe électrogène du courant destiné aux services auxiliaires et doit être conforme aux lois en vigueur. Une mauvaise installation du groupe électrogène au système électrique d'urgence d'un bâtiment peut provoquer des retours de courant électrique dans les lignes des services auxiliaires

F

PRECAUTIONS CONTRE LES ÉLECTROCUTIONS :

- Ne jamais toucher des câbles dénudés ou des connexions débranchées.
- Toujours s'assurer que vos mains et vos pieds sont secs avant de manipuler l'appareil.
- Toujours maintenir les câbles, connexions, rallonges et prises électriques en bon état.
- Ne jamais utiliser le groupe électrogène dans des conditions humides et aux soumis à des intempéries (pluie, neige…). Eviter de de disposer l'appareil sur un sol humide. Eviter les projections de liquide.
- La protection contre les chocs électriques dépend de disjoncteurs spécialement adaptés au groupe électrogène. Si les disjoncteurs doivent être remplacés, il convient d'utiliser des disjoncteurs ayant les mêmes caractéristiques assignées et caractéristiques de performance.

AVERTISSEMENT CONTRE LES CHAMPS ÉLECTROMAGNETIQUES :

Cet appareil, lorsqu'il est en fonctionnement, crée des champs éléctromagnétiques qui peuvent être dangereux par exemple pour les personnes équipées d'un stimulateur cardiaque, d'implants ou d'objets métalliques, lorsqu'elles se trouvent à une distance insuffisante de l'appareil. Consulter son médecin avant utilisation.

AVERTISSEMENT CONTRE LES VIBRATIONS ENGENDRÉES PAR L'APPAREIL :

Les groupes électrogènes engendrent des vibrations durant leur fonctionnement. Assurez-vous de ne pas disposer celui-ci sur une surface lisse où il pourrait glisser à cause des vibrations

Ne rien disposer de fragile sur la structure du groupe électrogène en marche, car les objets pourraient tomber suite aux vibrations.

Aussi veillez à ne pas rester en contact prolongé avec l'appareil à cause des vibrations de celui-ci et des possibles traumatismes corporels engendrés.

APPAREILS ÉQUIPÉS DU DÉMARREUR ÉLECTRIQUE AVEC BATTERIE 12V :

Si le groupe éléctrogène est équipé d'un démarreur éléctrique avec batterie :

- Ne jamais fumer lors de sa manipulation
- La batterie peut provoquer des fumées toxiques et exploser si elle est exposée à des étincelles ou des flammes.
- Toujours disposer les batteries dans un endroit aéré.
- Ne jamais inversé les bornes de la batterie, cela pourrait entrainer une explosion de celle-ci et de graves blessures ou dommages à votre appareil.

AU COURS DU FONCTIONNEMENT : ATTENTION AUX GAZ D'ECHAPPEMENT

La combustion d'essence entraîne l'émanation de monoxyde de carbone, un gaz incolore, inodore et dangereux pour la santé. Afin d'éviter tout risque d'empoisonnement, ne jamais utiliser le groupe électrogène dans un endroit exigu. S'assurer que le groupe électrogène est utilisé dans un environnement ventilé et pourvu de systèmes d'aération ! La présence d'enfants et d'animaux doit être évitée dans la zone de fonctionnement. Afin d'éviter la surchauffe du moteur, maintenir le groupe électrogène à une distance minimum d'un mètre de toute construction ou autres appareils. Veiller à ce que le groupe électrogène soit loin de tous fils électriques ou câbles (Exemple: centrale de distribution). Lorsque la machine est en route, l'utilisation de protection pour les oreilles est conseillée. En cas de mauvaise utilisation, le groupe électrogène représente une source potentielle de décharges électriques. Ne pas le manipuler avec les mains mouillées. Ne pas exposer le groupe électrogène source potentielle de décharges électriques à l'humidité, à la pluie ou à la neige. Afin d'éviter tout risque d'incendie, maintenir le pot d'échappement du groupe électrogène éloigné de matériaux ou liquides qui pourraient exploser ou bruler (alcool, produits d'entretien, paille, foin, tissu…). Le tuyau d'échappement chauffe énormément lorsque le groupe électrogène est en fonction et le moteur reste chaud pendant un certain temps après l'arrêt du groupe électrogène. Ne pas toucher le pot d'échappement lorsqu'il est encore chaud.

ATTENTION !

Ne pas utiliser ce groupe électrogène pour alimenter des appareils électronique directement. Brancher un onduleur électronique

2. COMPOSANTS & COMMANDES

a) Bouton Marche/Arrêt moteur (fig.7)

“ON”, le circuit de démarrage est allumé, le moteur peut démarrer. “OFF”, le moteur ne peut pas démarrer.

b) Disjoncteur AC (fig. 1 - 8 et fig. 12) Le disjoncteur de protection contre les surcharges se met en route automatiquement dès que la charge AC demandée est supérieure à la puissance maximale du groupe électrogène ou lorsqu il y a un court circuit. Lorsque cela se produit, vérifiez le bon fonctionnement de l’appareil électrique branché et réduisez la puissance demandée. Réinitialiser ensuite le dispositif de protection contre les surcharges en ramenant le commutateur en position marche ”ON”.
Si ce dernier est défectueux, il doit être remplacé par un disjoncteur ayant des valeurs nominales et des caractéristiques identiques.

c) Disjoncteur DC (fig. 1 - 14) Le disjoncteur de protection contre les surcharges se met en route automatiquement dès que le chargement dépasse la valeur nominale où lors qu’il y se produit un court circuit. Dans ce cas, vérifiez le bon fonctionnement de l’appareil électrique branché et réduisez la puissance demandée. Réinitialiser ensuite le dispositif de protection contre les surcharges en ramenant le commutateur en position marche ”ON”.
Si ce dernier est défectueux, il doit être remplacé par un disjoncteur ayant des valeurs nominales et des caractéristiques identiques.

DESCRIPTION
(voir fig. 1)

1. Poignée de transport
2. Bouchon du réservoir
3. Réservoir
4. Robinet d’arrivée essence
5. Interrupteur moteur
6. Poignée démarreur à rappel
7. Levier Starter
8. Filtre à air
9. Disjoncteur AC 230V
10. Prise AC 230V
11. Alternateur
12. Pot d’échappement
13. Bloc moteur
14. Bougie + Anti-parasite
15. Prise de terre

3. DESCRIPTION DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU PRODUIT



F

4. CARACTÉRISTIQUES DÉTAILLÉES DE L'APPAREIL

	MODÈLE	ZZ950
GÉNÉRATRICE	Type	Sans balais / Auto excité / 2 pôles / Monophasé
	Régulateur de tension	à condensateur
	Puissance de secours (LTP) en kW - A	0,78 kW - 3,4 A
	Puissance MAX en kW / Intensité MAX en A	0,72 kW - 3,1 A
	Puissance principale (PRP) en kW - A	0,65 kW - 2,8 A
	Puissance continue nominale (COP) en kW - A	0,65 kW - 2,8 A
	Tension AC assignée	230V
	Fréquence	50 Hz
	Phases	Monophasé
	Facteur de puissance	cos φ = 1
	Degré de protection	IP 23M
	Sortie 12V DC	NON
	Catégorie de performance et de qualité	G 1 / B
MOTEUR	Modèle Moteur	LY1E45F
	Type	2 Temps mono cylindre / refroidi par air
	Course	45 x 40
	Cylindrée (cc)	63
	Puissance moteur maxi (KW / RPM)	1.6 / 3000
	Consommation à 75% de charge en gr/kWh	490
	Carburant	Mélange à 2% (SP95/98 + huile 2 temps)
	Capacité du réservoir de carburant (litres)	3,55
	Autonomie en fonctionnement continu (heures) à 75% de charge	6
	Type d'huile preconisée	Huile moteur 2 temps
	Rapport mix combustile	40:1 Eté
	Système de démarrage	Lanceur
	Système d'allumage	C.D.I.
	Modèle de bougie	F6RTC
GROUPE	Longueur x largeur x hauteur (mm)	415 x 345 x 315
	Poids net (kg)	17,7
	Température d'utilisation*	-5°C à 40°C
	Atlitude maxi d'utilisation*	1000 m
	Niveau de pression sonore (à 1 m)** Lpa	71,6 dB(A)
	Niveau de puissance acoustique garanti LwAg	95 dB(A)
	Incertitude K de mesure :	1,26

Conditions utilisations : les performances mentionnés des groupes électrogènes sont obtenues dans les conditions de références suivantes (Cf ISO 8528-1(2005)) : Pression baromètrique totale 100 kPa - Température ambiante : 25°C (température maxi : 40°C) - Altitude max : 1000m et humidité realtive : 30%

* Attention les performances du groupe sont réduites d'environ 1% par élévation de hauteur de 100m et de 4% pour chaque plage d'augmentation de température de 10°C

** Calculé suivant la norme ISO 11203 en utilisant la puissance acoustique mesurée suivant la norme ISO 3744

Les valeurs indiquées représentent des niveaux d'émission qui ne sont pas forcement des niveaux effectifs sûrs. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'exposition, on ne peut compter sur cette corrélation pour établir si des précautions ultérieures sont demandées ou non.

Parmi les facteurs qui influencent le niveau réel d'exposition de la force travail, nous citerons les caractéristiques de l'environnement de travail, les diverses sources de bruit, le nombre de machines et autres procédés se trouvant à côté ainsi que la durée d'exposition au bruit de l'opérateur. En outre, les niveaux d'exposition admis peuvent varier d'un pays à l'autre. Toutefois, les informations fournies permettent à l'utilisateur de la machine de mieux évaluer les risques.

5. MISE EN ROUTE & ARRÊT

A Noter : les vérifications avant mise en route doivent être effectuées avant chaque démarrage

1. NIVEAU DE CARBURANT *(fig. 3)*

- Vérifier le niveau de carburant avec la jauge
- Si le niveau est bas, remplir le réservoir à la moitié pour un premier démarrage avec le carburant adéquat
- Assurez vous d'avoir placé le filtre contre les impuretés dans la goulotte du réservoir
- Au cours du remplissage ne dépasser la limite du filtre à essence

ATTENTION :

- Ne remplissez pas le réservoir lorsque le groupe électrogène est en marche ou encore chaud.
- Fermez le robinet d'essence avant le remplissage
- Ne pas introduire de saletés, de la poussière ou d'autres éléments dans le réservoir
- Nettoyez à l'aide d'un chiffon l'essence qui aurait pu couler sur le groupe électrogène avant démarrage

TYPE DE CARBURANT :

- Préparez le mélange à 2% d'essence sans plomb et d'huile dans un récipient prévu à cet effet, en utilisant le bouchon de fermeture du réservoir comme doseur (fig. 4) en respectant la quantité indiquée dans le tableau suivant :

ESSENCE SANS PLOMB	HUILE 2 temps
1 L	25 cc
2 L	50 cc
3 L	75 cc
4 L	100 cc

2. VÉRIFICATION DU MOTEUR

Avant de faire l'appoint, vérifier que le groupe électrogène est disposé sur une surface stable et plane avec le moteur coupé.

3. MISE À LA TERRE *(fig. 2)*

Assurez vous que le groupe électrogène est bien relié à la terre à l'aide d'un fil électrique et d'un pieu (non fournis, voir instructions sécurité).

4. MISE EN ROUTE

a) Démarrer le moteur

- Ne branchez pas d'appareils électriques sur le groupe électrogène avant le démarrage ***(fig. 5)***

- Positionnez le starter sur 1 **(fig.6)**
- Mettre le bouton marche/arrêt du moteur sur "ON" **(fig.7)**
- Maintenez fermement le groupe électrogène avec une main. Saisissez la poignée de la corde du démarreur à rappel de l'autre main et tirez lentement jusqu'à sentir une résistance ; le démarreur est alors engagé (Point de compression). Tirez maintenant la corde d'un mouvement puissant et rapide. Si le moteur ne démarre pas, recommencez **(fig.8)**
- Une fois que le moteur est allumé, placez le starter vers la moitié et laisser chauffer 2 mn. Ensuite, enlevez le starter **(fig.9)**

Attention : Lors du démarrage, le démarreur à rappel peut soudainement changer de sens de rotation et peut engendrer des blessures. Faites attention lors sa manipulation.

b) Branchement d'appareil électrique

- Vérifier avec le voltmètre que la tension est correcte (230 V)
- Assurez vous que les appareils électriques ne sont pas allumés "ON " avant de les brancher
- Connectez l'appareil dans la prise appropriée. N.B : Les appareils Mecafer sont livrés avec des prises aux normes NF **(fig.10)**

Attention : assurez-vous que l'ensemble de la charge branchée est en dessous de la puissance maxi du groupe électrogène

F

NOTE IMPORTANTE : A noter qu'un appareil électrique avec un moteur électrique (ex : perceuse, bétonnière, pompe, compresseur) demandera une puissance de démarrage pouvant aller jusqu'à 3 fois la puissance nominale (charge dite inductive). Les appareils électriques sans moteurs (ex : chauffage - charge dite résistive) n'ont pas besoin d'une puissance de démarrage démultipliée.

Veuillez à bien prendre en compte ce facteur avant de démarrer votre appareil. Si groupe électrogène s'éteint lors du branchement, c'est la sécurité électrique qui s'est mis en route soit parce que l'appareil électrique est défectueux, soit par que la puissance demandée est trop importante.

Il convient de ne charger les groupes électrogènes qu'à leur puissance assignée dans les conditions ambiantes assignées. Lorsque le groupe électrogène est utilisé dans des conditions non conformes aux conditions de référence (température de l'air ambiant: 25°C; pression barométrique: 100 k Pa; humidité relative: 30 %) et si le refroidissement du moteur ou de l'alternateur est entravé, par exemple à la suite d'un fonctionnement dans des zones restreintes, une réduction de puissance est nécessaire.

PUISSANCE			PUISSANCE au démarrage
	50 Hz	~ 650 W	650 W
	50 Hz	~ 480 W	700 W
	50 Hz	~ 570 W	800 W
Durant le chargement de la batterie (si équipé)			
	12 V / 5,3 A	Capacité maximum de la batterie à recharger: 40 A.h. (Ampères/heure)	

c) Arrêt du moteur

- Mettre les appareils branchés sur position "OFF"
- Débrancher les appareils électriques
- Arrêter le moteur en positionnant le bouton sur "OFF" ***(fig. 12)***

6. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

6.1 TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Il est important d'effectuer une maintenance régulière pour un bon fonctionnement et une durée de vie accrue de ce produit. Avant toute opération de maintenance, s'assurer qu'un démarrage intempestif n'est pas possible. Les travaux d'installation et de révision du moteur et la génératrice ne doivent être effectués que par du personnel expérimenté.

Article	VOIR fig.	Remarques	Vérifi-cations préalables	Chaque mois (ou 50 h)	Tous les 3 mois (ou 50 h)	Tous les 6 mois (ou 100 h)	Tous les 12 mois (ou 300 h)
BOUGIE	*13*	Vérifier l'écartement de l'électrode et nettoyer.		●			
FILTRE À AIR	*14*	Nettoyer - Remplacer si nécessaire		●			
FILTRE À CARBURANT RÉSERVOIR	*15*	Nettoyer - Remplacer si nécessaire				●	
JEU DE VALVE	-	Contrôler et régler quand le moteur est froid	○				
TUYAU ARRIVÉE D'ESSENCE	-	Vérifier que le tuyau ne soit pas coupé ou endommagé. Remplacer si nécessaire	●				
DISPOSITIF D'ÉCHAPPEMENT	-	Vérifier étanchéité				●	
		Vérifier le carter de protection de l'échappement	●				
CARBURATEUR	-	Vérifier le starter				●	
	-	Décrasser					●
SYSTÈME DE DÉMARRAGE	-	Contrôler le fonctionnement du démarreur					●
DÉCALAMINAGE		Plus fréquemment si nécessaire					●

Le tableau ci-dessus indique les opérations et la périodicité des opérations.

Le signe ○ indique qu'il faut des outils spéciaux et des compétences spécifiques pour réaliser l'opération. Merci de consulter votre revendeur en cas de demande d 'assistance pour votre générateur.

.

6.3 FILTRE À AIR (fig.14)

Maintenir un filtre à air propre est très important.

- Sortir le filtre et le nettoyer avec un produit dégraissant à base d'eau, puis le faire sécher.
- Presser le filtre jusqu'à ce qu'il soit complètement sec
- Replacer le filtre dans son logement

Attention : le générateur ne doit pas être mis en marche sans filtre à air correctement installé.

6.4 ENTRETIEN DE LA BOUGIE (fig.13)

Regardez la couleur des dépôts accumulés sur l'extrémité de la bougie, elle doit être "brun clair". Retirez les dépôts avec une brosse rigide, de préférence une brosse en fils de laiton. Vérifier l'écart entre les électrodes (0,7 - 0,8 mm)

6.5 FILTRE RÉSERVOIR ESSENCE (fig.15)

- Nettoyer avec du solvant
- Essuyer
- Remettre le filtre dans le réservoir

7. PROTECTION DE L'ÉCHAPPEMENT

Attention le pot d'échappement et la grille de protection sont très chauds durant et après fonctionnement du moteur. Evitez de les toucher avec quelque partie du corps ou les vêtements

A NOTER : les éléments usagés du générateur sont des objets polluants qui doivent être jetés dans un endroit prévu à cet effet. Demander conseils à votre centre local de tri

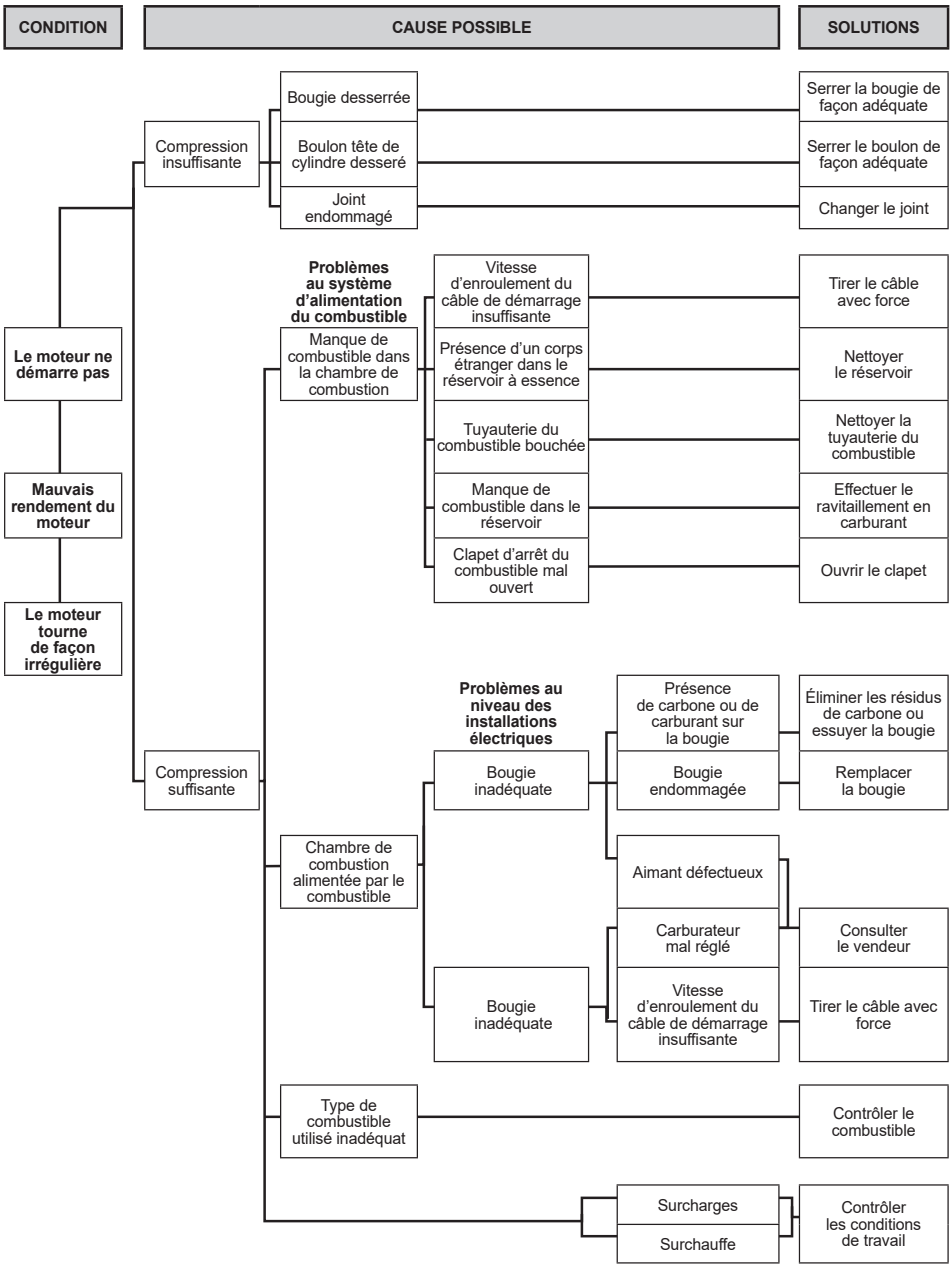
7. TRANSPORT & RANGEMENT

Attention : Durant le transport faites attention à ce que le carburant ne se déverse pas sur le générateur. Il est conseillé d'enlever le carburant avant tout déplacement.

Pour un rangement de longue durée, suivre les précautions suivantes afin d'allonger la durée de vie du générateur :

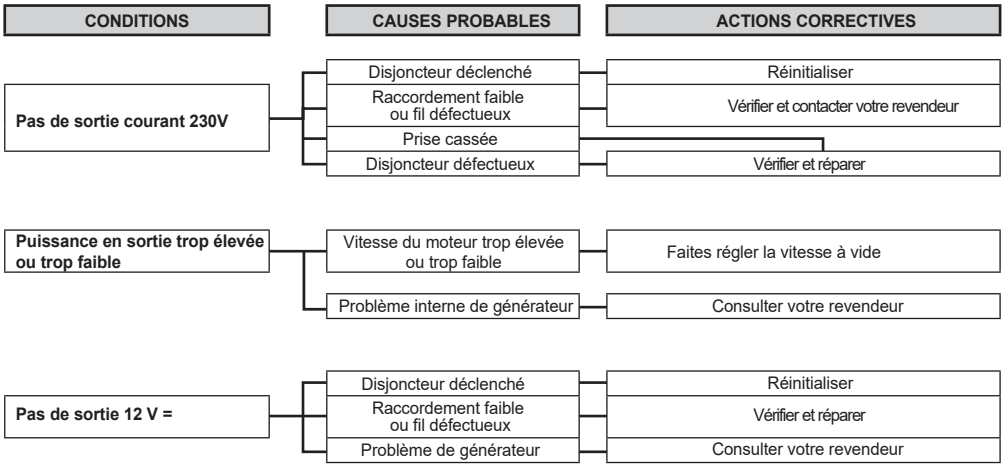
a. Placer le générateur dans un endroit sec et propre
b. Enlever le carburant du réservoir et le déposer dans un bidon spécifique.
c. Enlever la bougie et verser dans le cylindre une cuillère à soupe d'huile neuve. Utiliser le démarreur à mains plusieurs fois pour distribuer l'huile et remettre la bougie
d. Pour protéger le générateur de la rouille, tirer la poignée du démarreur jusqu'à sentir le poids de compression : le piston est au point haut et la soupape est fermé
e. Protéger le générateur à l'aide d'une housse ou d'une bâche

8. RÉSOLUTIONS DE PROBLEMES LIES AU MOTEUR



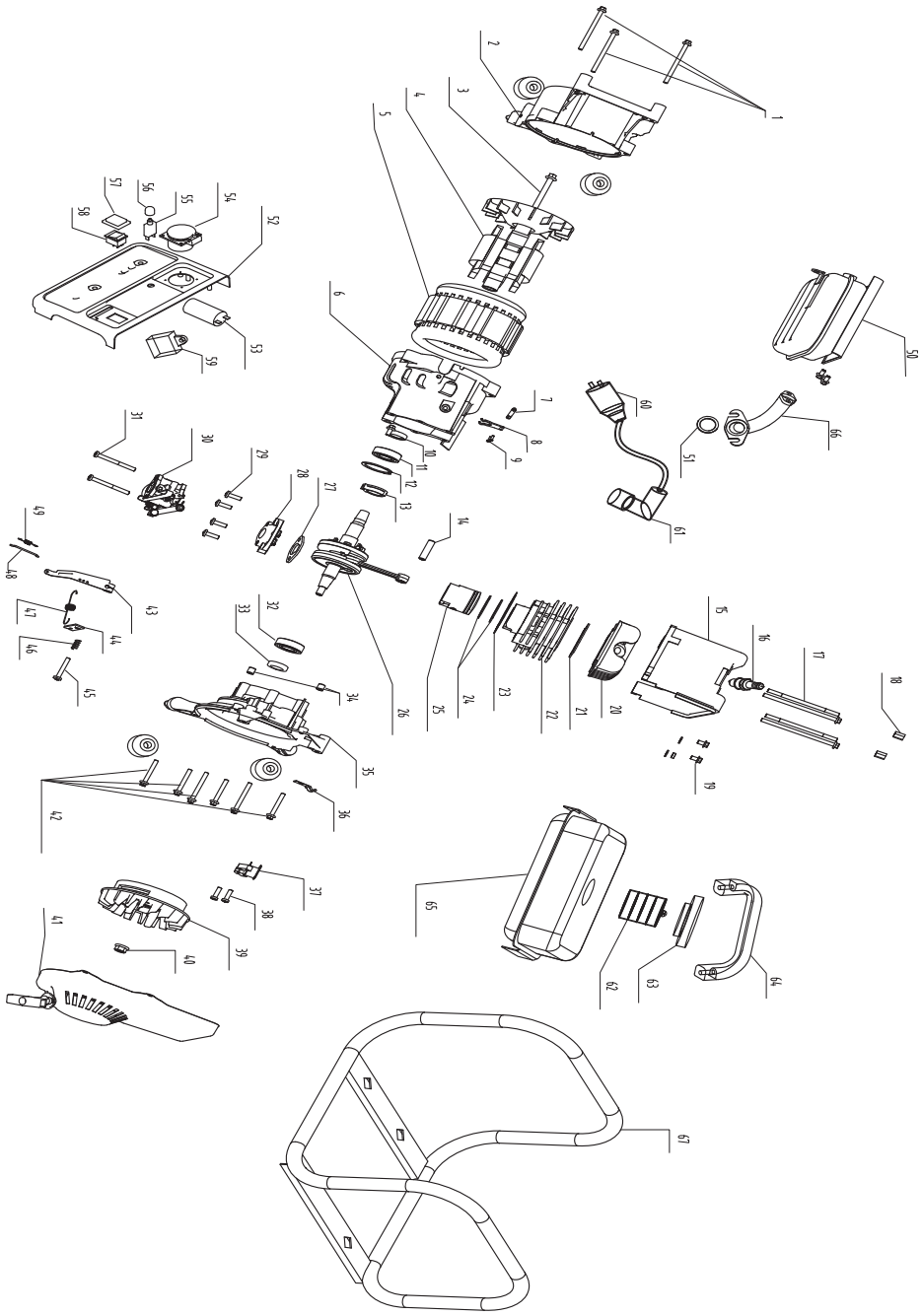
F

9. RÉSOLUTIONS DE PROBLEMES LIES À LA GÉNÉRATRICE

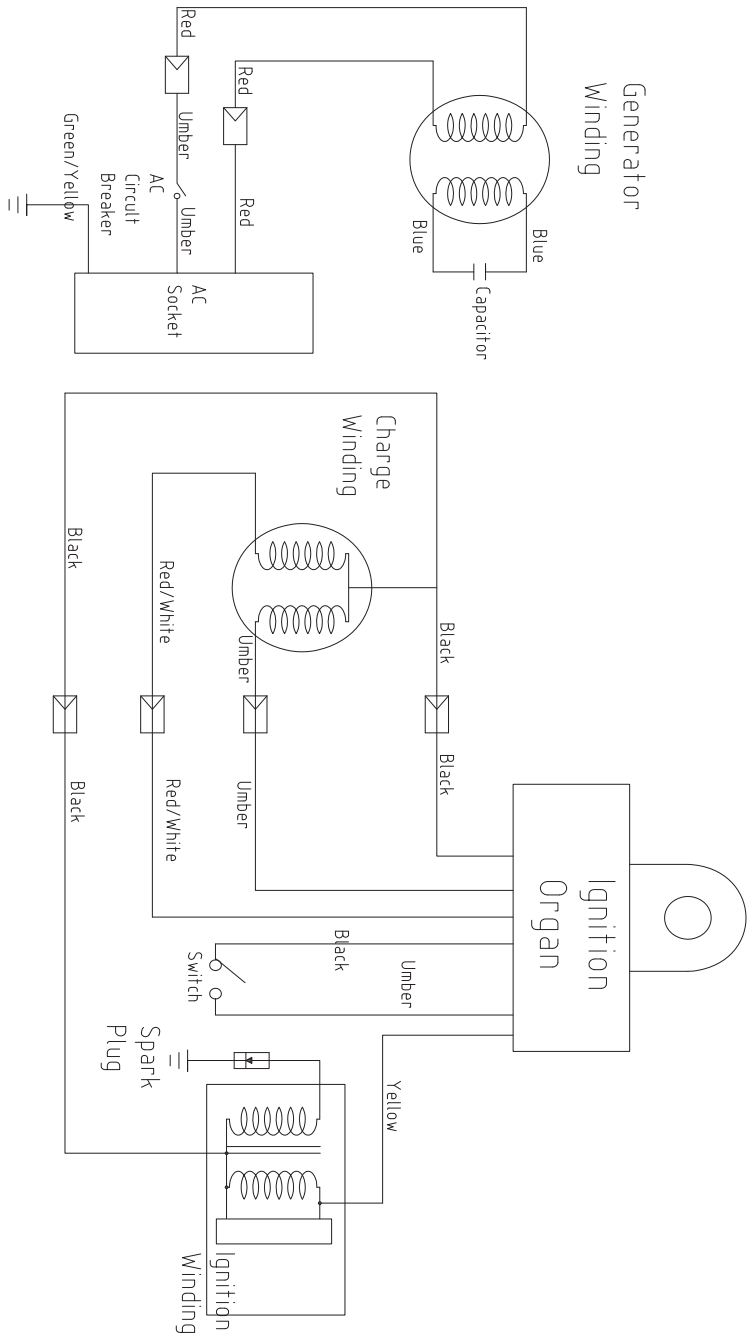


Attention : Ne pas modifier les réglages effectués en usine (vitesse moteur, mélange carburateur…) sans y avoir été invité par un réparateur agrée.

10 - VUE ÉCLATÉE GÉNÉRALE - ZEUZ950



11. SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ZEUZ950



NOTES

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

La société DOMAC déclare que le produit mentionné ci-dessous :

GROUPE ELECTROGÈNE ZZ950 / EYG950

est conforme aux exigences des directives européennes suivantes :

2006/42/CE : sécurité machines
2016/1628/UE : Emissions polluantes
2014/30/UE : Compatibilité électro magnetique
2011/65/UE & 2017/2102/UE: RoHS et DEEE
2000/14/CE : Emissions sonores

et évalué selon les normes applicables en vigueur sivantes :

NF EN ISO 8528-13:2016 : Groupes électrogènes entrainés par moteurs alternatifs à combustion interne – sécurité

NF ISO 8528(1et 2):2018 + NF ISO 8528-3:2021 + NF ISO 8528(4 et 6):2005 + NF ISO 8528-5:2019 + NF ISO 8528-7:2017 + NF ISO 8528-8:2016 : Groupes électrogènes à courant alternatif entraînés par moteurs alternatifs à combustion interne

NF ISO 3744:2012 : Détermination des niveaux de puissance acoustique

NF EN 55012:2008 / A1:2009 : Véhicules, bateaux et moteurs à combustion interne - Caractéristiques de perturbation radioélectrique - Limites et méthodes de mesure pour la protection des récepteurs extérieurs

NF EN 61000-6-1:2019 : Compatibilité électromagnétique

Réf	Procédure de mise en conformité à la directive 2000/14/CE : annexe VI. Références de l'organisme notifié :	Puissance assignée COP	Niveau de puissance acoustique mesuré LWAm :	Niveau de puissance acoustique garanti **LWAg :**	Numéros de lots
ZZ950	*TÜV Rheinland LGA Products GmbH* *Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Allemagne*	*650W*	*91,6 dB(A)*	***95 dB(A)***	*POXXXXX*

Dossiers techniques disponibles
auprès de Monsieur Patrice LE PONNER

Vierzon 01/07/2024

Marylène PATTARD
Directrice Générale - Managing director

importé par :

DOMAC
53, route de Foëcy - Zi des Forges
18100 VIERZON - France

Made in PRC